BBC LEARNING ENGLISH
English Expressions
Blue in the face

This is not a word-for-word transcript

ਰਾਜਵੀਰ
ਹੈਲੋ, English Expressions ਵਿੱਚ ਤੁਹਾਡਾ ਸਵਾਗਤ ਹੈ। ਇਸ ਸ਼ੋਅ ਵਿੱਚ ਤੁਸੀਂ ਸਿੱਖਦੇ ਹੋ ਇੰਗਲਿਸ਼ ਦੇ ਨਵੇਂ ਇਜ਼ਹਾਰ ਅਤੇ ਅਸੀਂ ਕਰਦੇ ਹਾਂ ਉਹਨਾਂ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਵਿੱਚ ਤੁਹਾਡੀ ਮਦਦ।
ਮੈਂ ਰਾਜਵੀਰ ਤੇ ਅੱਜ ਅਸੀਂ ਇੰਗਲਿਸ਼ ਦੇ ਮੁਹਾਵਰੇ 'blue in the face', 'ਮੂੰਹ 'ਤੇ ਨੀਲਾ ਹੋ ਜਾਣਾ', ਜੀ ਬਿਲਕੁਲ, ਇਸ ਬਾਰੇ ਗੱਲ ਕਰਾਂਗੇ। ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਸਦਾ ਅਰਥ ਕੀ ਲੱਗਦਾ? ਕੋਈ ਗੱਲ ਨਹੀਂ ਜੇ ਕੁਝ ਪੱਕਾ ਨਹੀਂ ਵੀ ਕਹਿ ਸਕਦੇ। ਬਸ ਸੁਣਦੇ ਰਹੋ।

ਰੌਬ ਅਤੇ ਫ਼ੇਫ਼ੇ ਨੂੰ ਸੁਣੋ। ਰੌਬ ਦੀ ਉਸਦੇ ਬੱਚਿਆ ਨਾਲ ਕੀ ਸਮੱਸਿਆ ਹੈ? ਕੀ ਬੱਚਿਆ ਬਾਰੇ ਉਸਦੀ ਰਣਨੀਤੀ ਕੰਮ ਕਰ ਰਹੀ ਹੈ?

Feifei
Errr Rob, wake up!

Rob
Oh yeah hi everyone.

Feifei
What's wrong Rob?

Rob
It's the kids. My house is a mess – toys, pencils, paints everywhere - and I've been trying to get them to clear everything up.

Feifei
And I guess you haven't been successful?

ਰਾਜਵੀਰ
ਤਾਂ ਰੌਬ ਦੇ ਬੱਚੇ ਘਰ ਵਿੱਚ ਖਿਲਾਰਾ ਬਹੁਤਾ ਪਾਉਂਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਰੌਬ ਕੋਸ਼ਿਸ਼ ਕਰ ਰਿਹਾ ਹੈ ਕਿ ਆਪਣੇ-ਆਪ ਸਾਫ਼-ਸੁਥਰਾ ਰਹਿਣਾ ਸਿੱਖਣ। ਚਲੋ ਸੁਣਦੇ ਹਾਂ ਉਸਦੀ ਰਣਨੀਤੀ ਕੀ ਹੈ।

Rob
That's right. I shouted at them until I was blue in the face – but the house is still a mess.

© British Broadcasting Corporation 2018

Feifei
Rob, you don't look blue to me – just your normal colour.

Rob
I know that – what I mean is, I'm wasting my time because it won't happen – whatever I say I won't get the result I want…

Feifei
… which is a tidy house. Hmm, so saying something 'until you're blue in the face' means telling someone something is a waste of time because nothing will happen or change.
Oh dear Rob, it sounds like you have no control over your kids.

Rob
You're probably right.

ਰਾਜਵੀਰ

ਮੁਹਾਵਰਾ ‘until I was blue in the face’ ਕੁਝ ਸ਼ਬਦਾਂ ਨੂੰ ਜੋੜ ਕੇ ਬਣਿਆ ਹੈ ਜਿਵੇਂ ‘until’ ਮਤਲਬ ਜਦੋਂ ਤੱਕ ‘I was’ ਮੈਂ ਸੀ ਇਥੇ ਮਤਲਬ ਮੈਂ ਹੋ ਜਾਵਾਂ ‘blue’ ਨੀਲਾ ‘in the face’ ਚਿਹਰੇ ਤੋਂ, ਯਾਨੀ ਕਿ ਜਦੋਂ ਤੱਕ ਮੇਰਾ ਚਿਹਰਾ ਨੀਲਾ ਨਹੀਂ ਹੋ ਜਾਂਦਾ। ਅਸਲ ਵਿੱਚ ਇਸਦਾ ਅਰਥ ਹੈ ਕਿ ਇੱਕ ਬੰਦੇ ਦਾ ਬੋਲ ਬੋਲ ਕੇ ਗਲ੍ਹਾ ਸੁੱਕ ਜਾਣਾ ਪਰ ਦੂਸਰੇ ਤੇ ਕੋਈ ਅਸਰ ਨਾ ਹੋਣਾ। ਇਹ ਇਜ਼ਹਾਰ ਅਕਸਰ ਨਿਰਾਸ਼ਾ ਨੂੰ ਦੱਸਦਾ ਹੈ ਕਿ ਕਿਸੇ ਨੇ ਬਦਲਾਅ ਲਈ ਬਹੁਤ ਮਿਹਨਤ ਕੀਤੀ ਪਰ ਹੋਇਆ ਕੁਝ ਨਹੀਂ। ਇਸ ਵਿੱਚ ਕਿਰਿਆ ‘be’ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕੀਤੀ ਗਈ ਹੈ ਜੋ ਕਿ ਸਥਿਤੀ, ਸਮਾਂ ਜਾਂ ਵਿਅਕਤੀ ਅਨੁਸਾਰ ਬਦਲ ਜਾਂਦੀ ਹੈ। ਜਿਵੇਂ ਕਿ ‘until I *am* blue in the face’ ਜਾਂ ਫ਼ਿਰ ‘face until we *were* blue in the face.’

ਚਲੋ ਇਸ ਇਜ਼ਹਾਰ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਨੂੰ ਪੂਰੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਸਮਝਣ ਲਈ ਕੁਝ ਹੋਰ ਉਦਾਹਰਣਾਂ ਸੁਣਦੇ ਹਾਂ।

Examples

I've told him to get here on time until I'm blue in the face but he still continues to arrive late.

He told her not to break the speed limit on the motorway until he was blue in the face but she still did it and guess what? She got a speeding ticket!

You can tell him to tidy his room until you’re blue in the face but he never listens.

Feifei
So saying 'until I'm blue in the face' means even though you keep saying something, nobody will listen to you. I know what that's like Rob.

Rob
Really?

© British Broadcasting Corporation 2018

Feifei
Yes. Every time you make me a coffee I always ask you to put two sugars in it – but you never do!

Rob
Sorry , pardon Feifei? Err, I wasn't listening. I'm so tired.

Feifei
Why are you so tired Rob? All you did was ask the kids to tidy up.

Rob
Yes but because they didn't listen to me, I had to tidy everything up.

Feifei
Actually I can see that… you really are blue in the face – look you've got blue paint there…and there… and there…

Rob
Arghhh! Those damn kids!

Feiefi
Calm down Rob. Your face is turning red!

ਰਾਜਵੀਰ
ਵਿਚਾਰਾ ਰੌਬ। ਸੱਚੀਂ ਹਾਲੀਂ ਵੀ ਉਸਦੇ ਬੱਚੇ ਸਮਝ ਨਹੀਂ ਰਹੇ ਅਤੇ ਉਹਨਾਂ ਰੌਬ ਨੂੰ ਥਕਾਇਆ ਤਾਂ ਹੈ ਹੀ ਪਰੇਸ਼ਾਨ ਵੀ ਕਰ ਦਿੱਤਾ ਹੈ, ਅਜਿਹੀ ਸਥਿਤੀ ਵਿੱਚ ਹੀ ਅਸੀਂ ਕਹਿੰਦੇ ਹਾਂ 'blue in the face' ਹੋਣਾ ਪਰ ਬੱਚੇ ਹੁਣ ਵੀ ਸੁਣ ਨਹੀਂ ਰਹੇ।
ਤੁਹਾਡਾ ਕੀ ਹਾਲ ਹੈ? ਕੀ ਤੁਹਾਨੂੰ ਕਦੀ ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਕੁਝ ਕਹਿਣਾ ਪਿਆ ਜਦੋਂ ਤੱਕ ਤੁਸੀਂ 'blue in the face' ਨਾ ਹੋ ਗਏ ਹੋਵੋਂ? ਕੀ ਅੰਤ ਨੂੰ ਤੁਸੀਂ ਉਹਨਾਂ ਨੂੰ ਆਪਣੀ ਗੱਲ ਮੰਨਵਾ ਪਾਏ ਸੀ? ਚਲੋ, ਤੁਸੀਂ ਉਹਨਾਂ ਸਥਿਤੀਆਂ ਬਾਰੇ ਸੋਚੋ ਅਤੇ ਅਸੀਂ ਅੱਜ ਦੀ ਗੱਲਬਾਤ ਇਥੇ ਹੀ ਖ਼ਤਮ ਕਰਦੇ ਹਾਂ। ਹੋਰ ਨਵੇਂ English Expressions ਸਿੱਖਣ ਲਈ ਸਾਡੇ ਨਾਲ ਫ਼ੇਲ ਜੁੜੋ। ਬਾਏ।

© British Broadcasting Corporation 2018